

# Macrothesaurus da OCDE

## Parte referente a Documentação

### Tradução pela Subcomissão de Terminologia Associação Brasileira de Normas Técnicas

A Presidente da Comissão de Terminologia da Associação Brasileira de Normas Técnicas constituiu uma Subcomissão de estudos para traduzir o Macrothesaurus da Organização de Cooperação e Desenvolvimento Econômico (OCDE). Esta Subcomissão de Terminologia conta com a participação de bibliotecárias dos seguintes centros ligados às Ciências Sociais: Centro Brasileiro de Pesquisas Educacionais (CBPE), Centro Latino-Americano de Pesquisas em Ciências Sociais (CLAPCS), Fundação Getúlio Vargas (FGV), Instituto Brasileiro de Bibliografia e Documentação (IBBD), Fundação Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística (IBGE), Instituto de Pesquisas Econômico-Sociais (IPEA), Serviço Nacional de Aprendizagem Industrial (SENAI) e de especialistas convidados para a apreciação dos

termos estudados. A subcomissão é coordenada pela bibliotecária Fernanda Machado Pinto, do Centro Nacional de Recursos Humanos do IPEA, contando com os seguintes membros: Fidelina dos Santos, CBPE, Regina Helena Tavares, CLAPCS, Irene de Menezes Dória e Cecília Dorneles, FGV, Helena Medeiros Pereira Braga, IBBB, Nice Vilela, Fundação IBGE, Irany Vasconcelos, SENAI e Alice M. de Carvalho, IPEA. As seções do Macrothesaurus já traduzidas pela Subcomissão serão divulgadas em Ciência da Informação., por assuntos, conforme o interesse que apresentem para o campo, com a finalidade de divulgar o relevante trabalho que vem sendo desenvolvido pelo grupo, o que, certamente, muito contribuirá para todos aqueles que lidam com documentação em Ciências Sociais.

19. INFORMAÇÃO. DOCUMENTAÇÃO / INFORMATION.  
DOCUMENTATION

19.01 INFORMAÇÃO / INFORMATION

19.01.01

BIBLIOTECONOMIA / LIBRARY SCIENCE  
CIÊNCIA DA INFORMAÇÃO / INFORMATION SCIENCE  
TE DOCUMENTAÇÃO / DOCUMENTATION  
TC CIÊNCIA DO COMPUTADOR / COMPUTER SCIENCE

DOCUMENTAÇÃO / DOCUMENTATION

NE Use para obras sobre técnicas documentárias e não para coleção de documentos

TG CIÊNCIA DA INFORMAÇÃO / INFORMATION SCIENCE

TC DOCUMENTALISTA / DOCUMENTALIST  
DOCUMENTO / DOCUMENT

INFORMAÇÃO / INFORMATION  
TE INFORMAÇÃO INDUSTRIAL  
TC COMUNICAÇÃO / COMMUNICATION  
INDÚSTRIA DAS COMUNICAÇÕES /  
COMMUNICATIONSINDUSTRY  
TEORIA DA INFORMAÇÃO / INFORMATION  
THEORY

19.01.02

ANÁLISE DE CONTEÚDO / CONTENT ANALYSIS  
TC ANÁLISE DE DADOS / DATA ANALYSIS  
COMUNICAÇÃO / COMMUNICATION

ARMAZENAGEM DA INFORMAÇÃO / INFORMATION  
STORAGE  
TG PROCESSAMENTO DA INFORMAÇÃO / INFORMA-  
TION PROCESSING

ARQUIVAMENTO / FILING

CLASSIFICAÇÃO / CLASSIFICATION

DISSEMINAÇÃO DA INFORMAÇÃO / INFORMATION  
DISSEMINATION  
TG PROCESSAMENTO DA INFORMAÇÃO /  
INFORMATION PROCESSING

INDEXAÇÃO / INDEXING  
TC ÍNDICE / INDEX

INTERCÂMBIO DE INFORMAÇÃO / INFORMATION  
EXCHANGE  
TC CENTRO DE INFORMAÇÃO / INFORMATION  
CENTRE  
REDE DE INFORMAÇÃO / INFORMATION  
NETWORK

MANUTENÇÃO DE ARQUIVOS / RECORDS MAINTENANCE

PROCESSAMENTO DA INFORMAÇÃO / INFORMATION  
PROCESSING  
TE ARMAZENAGEM DA INFORMAÇÃO / INFORMATION  
STORAGE  
DISSEMINAÇÃO DA INFORMAÇÃO / INFORMATION  
DISSEMINATION  
RECUPERAÇÃO DA INFORMAÇÃO / INFORMATION  
RETRIEVAL

RECUPERAÇÃO DA INFORMAÇÃO / INFORMATION  
RETRIEVAL  
TG PROCESSAMENTO DA INFORMAÇÃO /  
INFORMATION PROCESSING

SISTEMA DE INFORMAÇÃO / INFORMATION SYSTEM

19.01.03

ARQUIVOS/ARCHIVES

BANCO DE DADOS / DATA BANK

NE Use para indicar um arquivo ou informação mantida em  
linguagem legível por máquina, especialmente arquivo de  
dados estatísticos resultantes de levantamentos.

- TC DADOS ESTATÍSTICOS / STATISTICAL DATA  
PROCESSAMENTO DE DADOS / DATA PROCESSING
- BIBLIOTECA / LIBRARY  
TC BIBLIOTECÁRIO / LIBRARIAN
- CENTRO DE DOCUMENTAÇÃO / DOCUMENTATION CENTRE  
USE CENTRO DE INFORMAÇÃO / INFORMATION  
CENTRE
- CENTRO DE INFORMAÇÃO / INFORMATION CENTRE  
UP CENTRO DE INTERCÂMBIO DE INFORMAÇÃO /  
CLEARING HOUSE  
CENTRO DE DOCUMENTAÇÃO /  
DOCUMENTATION CENTRE  
TC INTERCÂMBIO DE INFORMAÇÃO / INFORMATION  
EXCHANGE
- CENTRO DE INTERCÂMBIO DE INFORMAÇÃO / CLEARING  
HOUSE  
USE CENTRO DE INFORMAÇÃO / INFORMATION  
CENTRE
- REDE DE INFORMAÇÃO / INFORMATION NETWORK  
TC INTERCÂMBIO DE INFORMAÇÃO / INFORMATION  
EXCHANGE
- SERVIÇO DE INFORMAÇÃO / INFORMATION SERVICE
- 19.01.04
- CARTÃO PERFURADO / PUNCHED CARD  
TG FICHA / CARD
- FICHA / CARD  
TE CARTÃO PERFURADO
- FICHÁRIO / CARD FILE
- MICROFICHA / MICROFICHE  
TC CÓPIA / COPY
- MICROFILME / MICROFILM  
TC CÓPIA / COPY
- 19.02 DOCUMENTO / DOCUMENT
- 19.02.01
- DIREITO AUTORAL / COPYRIGHT
- DOCUMENTO / DOCUMENT  
TC DOCUMENTAÇÃO / DOCUMENTATION  
LISTA DE DOCUMENTOS / LIST OF DOCUMENTS
- DOCUMENTO DE CIRCULAÇÃO RESTRITA / RESTRICTED  
NE Para documentos cujo acesso foi restrito pela instituição  
autora (editora) ou pela instituição detentora.
- 19.02.02
- ANÁLISE OCUPACIONAL / CAREER MONOGRAPH  
NE Monografia referente a uma profissão específica, dando in-  
formações sobre possibilidades de formação, requisitos etc.

MACROTHESAURUS DA OCDE

AUTOR / AUTHOR

BIOGRAFIA / BIOGRAPHY

CURRICULUM VITAE / CURRICULUM VITAE

19.02.03

ANEXO / ANNEX

CAPITULO / CHAPTER

FASCICULO / FASCICULE

19.02.04

CÓPIA / COPY

FACSIMILE / FACSIMILE

FOTOCÓPIA / PHOTOCOPY  
TG CÓPIA / COPY

FOTOGRAFIA / PHOTOGRAPH

ILUSTRAÇÃO / ILLUSTRATION

REIMPRESSÃO / REPRINT

19.02.05

ALMANAQUE / ALMANAC

ANUÁRIO / YEARBOOK

TG MATERIAL DE REFERENCIA / REFERENCE  
MATERIAL  
PERIÓDICO / PERIODICAL

ARTIGO / ARTICLE

BOLETIM / BULLETIN

COMUNICADO DE IMPRENSA / PRESS RELEASE

TC IMPRENSA / PRESS

DIÁRIO / DAILY

TG PERIÓDICO / PERIODICAL

DOCUMENTO PROVISÓRIO / DRAFT

EDITORIAL / EDITORIAL

MAGAZINE / MAGAZINE

USE PERIÓDICO / PERIODICAL

MENSAL / MONTHLY

TG PERIÓDICO / PERIODICAL

NOTICIAS / NEW ITEM

TC IMPRENSA / PRESS

PERIÓDICO / PERIODICAL

UP MAGAZINE / MAGAZINE

REVISTA / JOURNAL

TE DIÁRIO / DAILY

MENSAL / MONTHLY

SEMANAL / WEEKLY

TRIMESTRAL / QUARTERLY  
ANUÁRIO / YEARBOOK  
TC IMPRENSA / PRESS

PUBLICAÇÃO / PUBLICATION

REVISTA / JOURNAL  
USE PERIÓDICO / PERIODICAL

SEMANAL / WEEKLY  
TG PERIÓDICO / PERIODICAL

SÉRIE / SERIES

TRIMESTRAL / QUARTERLY  
TG PERIÓDICO / PERIODICAL

19.02.07

ABREVIATURAS / ABBREVIATIONS

ANTOLOGIA / ANTHOLOGY

BIBLIOGRAFIA / BIBLIOGRAPHY  
TG MATERIAL DE REFERÊNCIA / REFERENCE  
MATERIAL  
TE BIBLIOGRAFIA ANALÍTICA / ANNOTATED  
BIBLIOGRAPHY

BIBLIOGRAFIA ANALÍTICA / ANNOTATED BIBLIOGRAPHY  
TG BIBLIOGRAFIA / BIBLIOGRAPHY

CATÁLOGO / CATALOGUE

COMENTÁRIO / COMMENT

ÍNDICE / INDEX  
TG MATERIAL DE REFERÊNCIA / REFERENCE  
MATERIAL  
TC INDEXAÇÃO / INDEXING

MATERIAL DE REFERENCIA / REFERENCE MATERIAL  
TE ANUÁRIO / YEARBOOK  
BIBLIOGRAFIA / BIBLIOGRAPHY  
DICIONÁRIO / DICTIONARY  
ENCICLOPÉDIA / ENCYCLOPEDIA  
ÍNDICE / INDEX  
OBRA DE REFERÊNCIA / REFERENCE BOOK  
REPERTÓRIO / DIRECTORY  
THESAURUS / THESAURUS

19.02.08

RELATÓRIO / REPORT  
TE RELATÓRIO ANUAL / ANNUAL REPORT  
RELATÓRIO DAS ATIVIDADES / PROGRESS REPORT  
RELATÓRIO DE CONSULTOR / CONSULTANT  
REPORT  
RELATÓRIO FINAL / FINAL REPORT  
RELATÓRIO DE MISSÃO / MISSION REPORT  
RELATÓRIO DE EXPERTO / EXPERT REPORT  
RELATÓRIO PRELIMINAR / PRELIMINARY REPORT  
RELATÓRIO DE PROJETO / PROJECT REPORT  
RELATÓRIO DE REUNIÃO / MEETING REPORT

RELATÓRIO TÉCNICO / TECHNICAL REPORT

RELATÓRIO ANUAL / ANNUAL REPORT

TG RELATÓRIO

RELATÓRIO DE ATIVIDADES / PROGRESS REPORT

TG RELATÓRIO / REPORT

RELATÓRIO DE CONSULTOR / CONSULTANT REPORT

NE Use para indicar um estudo de assistência técnica feito sob contrato, por um consultor de uma agência governamental ou organização internacional

TG RELATÓRIO / REPORT

TC CONSULTOR / CONSULTANT

RELATÓRIO FINAL / FINAL REPORT

TG RELATÓRIO / REPORT

RELATÓRIO DE MISSÃO / MISSION REPORT

TG RELATÓRIO / REPORT

RELATÓRIO DE EXPERTO / EXPERT REPORT

TG RELATÓRIO / REPORT

TC EXPERTO / EXPERT

RELATÓRIO PRELIMINAR / PRELIMINARY REPORT

TG RELATÓRIO / REPORT

RELATÓRIO DE PROJETO / PROJECT REPORT

NE Use para relatórios de projetos de cooperação técnica incluindo os das Nações Unidas, agências especializadas e de programas bilaterais

TG RELATÓRIO / REPORT

TC PROJETO DE DESENVOLVIMENTO / DEVELOPMENT PROJECT

RELATÓRIO DE REUNIÃO / MEETING REPORT

TG RELATÓRIO / REPORT

TC DOCUMENTO DE REUNIÃO / MEETING PAPER

RELATÓRIO TÉCNICO / TECHNICAL REPORT

TG RELATÓRIO / REPORT

19.02.09

CORRESPONDÊNCIA / CORRESPONDENCE

FOLHA DE INSTRUÇÃO / INSTRUCTION SHEET

FOLHETO / PAMPHLET

MANUAL / TEXTBOOK

NE Use em conexão com livros destinados a dar instrução sobre uso de equipamento e material específicos.

MONOGRAFIA / MONOGRAPH

PROSPECTO / PROSPECTUS

PUBLICAÇÃO OFICIAL / OFFICIAL PUBLICATION

TESE / THESIS

19.03

TERMINOLOGIA / TERMINOLOGY

DEFINIÇÃO / DEFINITION

DICIONÁRIO / DICTIONARY

TG MATERIAL DE REFERENCIA / REFERENCE  
MATERIAL

ENCICLOPÉDIA / ENCYCLOPEDIA

TG MATERIAL DE REFERÊNCIA / REFERENCE  
MATERIAL

TERMINOLOGIA / TERMINOLOGY

THESAURUS / THESAURUS

TG MATERIAL DE REFERENCIA / REFERENCE  
MATERIAL

19.04 REUNIÃO / MEETING

CONF / CONF

NE Use para indicar que determinada conferência se realizou  
e em conexão com o documento ou relatório da conferência.

CONFERÊNCIA / CONFERENCE

NE Use em conexão com a organização, financiamento etc. de  
conferências, congressos e reuniões. Não confundir com  
*conf.* usado para indicar que determinada conferência se  
realizou.

CONGRESSO / CONGRESS

GRUPO DE EXPERTOS / EXPERT GROUP

TG GRUPO / GROUP

GRUPO DE TRABALHO / WORKING GROUP

REUNIÃO / MEETING

SEMINÁRIO / SEMINAR